

Пам'ятайте
про
Україну!

СВОБОДА

УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК



СВОБОДА

UKRAINIAN DAILY

Редакція і Адміністрація:
"Svoboda", 30 Montgomery St.
Jersey City, N.J. 07303
Телефони: (201) 434-0237
(201) 434-0807
з Нью-Йорку (212) 227-4125
УНІОСОУ: (201) 451-2200
з Нью-Йорку (212) 227-5250
(212) 227-5251

PIK LXXXIV. Ч. 212. ДЖЕРСІ СІТІ і НЬО ЙОРК. СЕРЕДА, 28-го ВЕРЕСНЯ 1977 ЦЕНТІВ 25 CENTS JERSEY CITY and NEW YORK. WEDNESDAY, SEPTEMBER 28, 1977 No. 212. VOL. LXXXIV.

ЕКЗЕКУТИВА УККА ВІДБУЛА ПЛЕНАРНУ СЕСІЮ

Нью-Йорк. — Минулої суботи, 24-го вересня, тут у власних приміщеннях відбулося перше після вакаційної перерви пленарне засідання Екзекутиви Українського Конгресового Комітету Америки, на якому розглянуто та прийнято до відома чи схвалено такі справи, як звіт з травневої збірки на фонди СКВУ, звіти з праці Президії Екзекутиви і фінансів, план Бюро УККА у Вашингтоні, план програми поїздки до Нью-Йорка Штерна та його відвідини в українських громадах, звіт і оцінку недавньої маніфестації в Нью-Йорку в обороні прав України та ін. Наради, які попередили сесію Крайової Ради УККА, про яку вже була мова в попередньому виданні „Свободи“, відкрив і ними проводив ексекютивний віцепрезидент УККА Йосип Лисогір, вітаючи привітних, зокрема д-ра А. Хрептовського, нового члена Екзекутиви від Українського „Т-ва“, та нового члена Крайової Ради від цього ж „Т-ва“, д-ра П. Моцюка, і нового члена Екзекутиви від Шкільної Ради УККА, д-ра Р. Дражньовського. На заклики мгра Івана Базарка, адміністративного директора УККА, привітні вшанували померлого в тому тижні колишнього голову Ради Міністрів Української Народної Республіки проф. д-ра Бориса Мартоса та померлих в звітному періоді членів керівних органів УККА радника Дмитра Левчука й інж. Івана Шабельського.

Протокол з попередніх нарад Екзекутиви прочитав секретар ред. Ігнат Білинський і його з деякими доповненнями прийнято. Обширний звіт про відбуту в Нью-Йорку в неділю, 18-го вересня, велику українську маніфестацію в обороні прав України та на підтримку становища президента Картера і Уряду в обороні прав людини склав голова місцевого Комітету Об'єднаних Американсько-Українських Організацій — Відділу УККА, інж. Євген Івашків. Звітаючись, як і

Мгр Борис Потапенко найменований на керівника Бюро СКВУ в Нью-Йорку

Торонто (ІС СКВУ). — Президія Секретаріату СКВУ на своєму засіданні 23-го липня ц.р. розглянула низку апликацій на становище керівника Бюро СКВУ в Нью-Йорку. В порозумінні з Президією Екзекутиви УККА, згідно з Правильником СКВУ, Президія Секретаріату СКВУ прийняла мгра Бориса Потапенка на це становище.

Завдання керівника Бюро є визначені окремим Правильником, виготовленим Президією Секретаріату СКВУ. Бюро СКВУ при

Конгресмен Кач висловлює пошану і призначення українцям

Нью-Йорк, Н.Й. — Конгресмен Едвард Кач, кандидат на посади Нью-Йорку від Демократичної партії, який переміг у двох виборах своїх сильних опонентів, в листі, пересланому на руки о. ігумена д-ра Володимира Гавліча, ЧСВВ, парохів церкви св. Юра, яка кінчає будову величозного храму, висловлює призначення великий український громаді Метрополітальної округи за їхню зорганізованість, прив'язаність до своєї Церкви, культури і традицій та обіцяє також в майбутньому заступатися за національні й людські права в Україні, щоб допомогти українцям у цій важкій боротьбі. У листі зазначається зокрема про будову нової церкви св. Юра,

опісля дискусій, висловлювалися з найбільшим признанням і вдячністю про наші громади та їх проводили, які словом і ділом виявили свою турботу про долю, чи радше недолу своїх братів і сестер на Батьківщині та на заклики УККА взяли масову участь у маніфестації. Інж. Івашків звітував, що згідно з оцінкою поліції та як врахувати тих, що йшли в походи, як і тих українців, що походили пригладили чи долучувалися до нього, то всіх учасників маніфестації трено оцінювати на яких 25,000 осіб. Зокрема признанням і вдячністю висловлювався звітдавець, як і дискусії про нашу молоді, зокрема членів наших молодіжних організацій, яких щонайменше 5,000 в односторонніх своїх організаціях брали участь у маніфестаційному поході, окрасою якого, разом з молоддю, було також організоване українське жіноцтво. У звіті та в дебатах звернуто увагу також на деякі недоманання, які завжди трапляються, але які не перешкоджають загальному успіху імпресії. Інж. Івашків на закінчення свого звіту нагадав з вдячністю ряд осіб (мгр Іван Базарко, д-р Володимир Душник, мгр Борис Потапенко, д-р Асколь Лозинський, голова і проводили місцевих відділів УККА та інших організацій), які успішно причинилися до успіху маніфестації. Звіт і дебаті відносно маніфестації закінчив Й. Лисогір, дякуючи в імені Екзекутиви УККА її організаторам і учасникам.

З черги мгр Іван Базарко інформовав про запропановану поїздку д-ра Михайла Штерна по українських громадах, під час якої поширюватиметься щойно опубліковану в англійській мові його книжку — звіт з його судового процесу у Вінніпегу. Зміст книжки, оцінюючи її вартість, зreferував мгр Б. Потапенко, новонайменований керівник Бюро СКВУ при ОН в Нью-Йорку.

Пані Ульяна Дячук, касир УККА, поінформувала Екзекутиву УККА її організаторам і учасникам.

(Закінчення на стор. 3-й)

ПРЕЗИДЕНТ КАРТЕР ПЛАНУЄ 11-ДЕННУ ПОДОРОЖ ПО СВІТІ

Вашингтон. — Минулої п'ятниці, 23-го вересня, речники Білого Дому поінформували, що президент Джиммі Картер в кінці листопада і на початку грудня цього року протягом 11-ох днів планує відвідати 8 країн на 4-ох континентах світу. Повідомляючи про поїздку Президента, д-р Збігнев Бжезінський, головний дорадник Білого Дому для справ крайової безпеки, заявив, що ця подорож має на меті скріпити „традиційні зв'язки“ зі союзниками ЗСА, навізати контакти з державами, які починають відігравати щораз важливішу роль у міжнародній політиці, як „теж вказати, що ЗСА готові співпрацювати з країнами, які мають відмінні від Америки політичні, соціальні чи економічні системи“.

Про подорож президента Картера інформовав теж пресовий секретар Білого Дому, Джордж Повелл, повідомляючи, що Президент відвідає Венесуелу, Бразилію, Нігерію, Індію, Іран, Францію, Польщу і Бельгію, тобто відвідає чотири континенти: Південну Америку, Африку, Азію та Європу.

Повелл і Бжезінський підкреслили, що подорож президента Картера намічено вже кілька місяців тому і таким чином вона не має на меті відвернути увагу від внутрішніх проблем, наприклад, від справи Берта Ленса, який недавно зрезиг-



Джиммі Картер

Президент закликає Сенат схвалити його енергетичну програму

Вашингтон. — З уваги на те, що протягом останніх кількох днів різні сенатські комісії відкинули, або змінюють ряд пропозицій Білого Дому щодо розв'язки енергетичної проблеми, президент Джиммі Картер у понеділок, 26-го вересня, публічно закликав Сенат „діяти з відповідальністю“ відносно цієї проблеми і не піддаватися впливам „груп спеціального зацікавлення“, які, за словами Президента, „критикують всі частини крайового енергетичного плану“.

У своїй 20-хвилинній виступі перед кореспондентами Президент звернувся до уваги на старання консервативних сенаторів обох партій звести урядову контролю над цінами природного газу, твердячи, що „такий необдуманий крок“ спричинив би значні видатки для пересічних американських громадян, зокрема тих, які отримують свої доми газом. Якщо Сенат знесе урядову контролю над природним газом, то пересічний домогосподар витратить додаткових 150 доларів річно, починаючи з 1985-им роком.

Покликаючись на факт, що Палата Репрезентантів вже схвалила енергетичну програму Білого Дому, і то майже без жадних змін, Президент закликав Сенат діяти за добро цілого населення ЗСА, а не схвалювати пропозиції, які виходять на користь „тільки продуцентам нафтових і газових продуктів“.

Вашингтон. — Сенатська комісія для закордонних справ у понеділок, 26-го вересня, розпочала формальні переслушування щодо нових домовленостей відносно Панамського каналу, що їх недавно підписав президент Джиммі Картер і панамський президент Омар Торріхос Геррера.

Під час першого дня переслухання республіканські і демократичні члени Комісії закликали державного секретаря Сайруса Венса та лідерів американської делегації під час переговорів з Панамою, Елсворта Банкера і Сола Лінової, щоб вони пояснили, чому деякі панамські урядові цілком відмінно від Білого Дому інтерпретують важливі частини нових домовленостей. Головне застереження сенаторів стосувалося факту, що хоча Білий Дім твер-

дував за посту директора Бюро Управління і Бюджету, як це твердять деякі коментатори: „З лідерами деяких держав Президент планує „злікувати“ непорозуміння“, наприклад з провідниками Бразилії, Індії та Ірану, а з іншими скріпити допершіні зв'язки, наприклад, з урядом Венесуели, Франції та Бельгії — інформували речники Білого Дому. Під час відвідин Бельгії президент Картер теж відбуде наради з представниками Північно-Атлантичного Союзу (НАТО) та Європейського Спільного Ринку. Щодо відвідин Польщі, то деякі урядові джерела твердять, що Президент надіється, що його перебування в Східній Європі може довести до зустрічі зі союзним верховодом Леонідом Брежнєвим.

ЗСА і СССР додержуватимуться постанов договору про обмеження стратегічної зброї

Вашингтон/Москва. — Уряд ЗСА у п'ятницю, 23-го вересня, а уряд Советського Союзу в неділю, 25-го вересня, заявили, що обидві держави далі додержуватимуться постанов договору з 1972-го року щодо обмеження стратегічної атомової зброї, не зважаючи на те, що цей договір вигасає 3-го жовтня цього року, як теж зазначили, що обидві сторони прикладатимуть всіх зусиль, щоб дійти до порозуміння відносно нового договору.

В п'ятницю, 23-го вересня, державний секретар Сайрус Венс повідомив, що після дводенних нарад із союзним міністром закордонних справ Андрієм Громіком, який теж відбуде зустріч з президентом Джиммі Картером, уряд ЗСА вирішив додержуватися постанов договору з 1972-го року — очевидно якщо це робитиме теж Советський Союз — аж до підписання нового договору в справі обмеження чи навіть зменшення кількості стратегічної атомової зброї.

День пізніше уряд ЗСА та СССР видали дві спільні заяви, в яких зазначили, що обидві держави стратимуться „допінити зв'язки в загальному“, а зокрема прикладатимуть всіх зусиль в справі нового договору відносно стратегічної атомової зброї. Того самого дня Білий Дім поінформовав, що Пол Варнік, директор Агенції для контролю зброї і для справ роззброєння, відітнеться незабаром до Женеві на переговори з представником Советського Союзу, Володимиром Семіоновим, для дальших переговорів щодо нового договору, а ще перед відлетом з Вашингтону обговорюватимуть із советською делега-

цією справу „демлітаризації“ Індійського океану.

В суботніх заявах Вашингтон і Москва підкреслили, що хоча далі існують поважні розбіжності між становищами обох держав, то все одно обидва уряди надіються, що новий договір таки буде підписаний „в недалекому майбутньому“.

У своєму повідомленні з неділі, 25-го вересня, советський уряд, крім заяви відносно дальшого додержання договору з 1972-го року, натякнув, що незабаром таки може відбутися зустріч між советським верховодом Леонідом Брежнєвим і президентом Картером, але правдоподібно щойно після того як дійде до порозуміння в справі нового договору. Як відомо, Білий Дім давно намагається, щоб така зустріч відбулася, але Москва постійно відмовлялася.

В 1972-му році ЗСА і СССР підписали 5-річний договір щодо обмеження стратегічної атомової зброї, який мав бути в силі до 3-го жовтня 1977-го року. В безрезні цього року Москва відкинула пропозиції ЗСА щодо нового договору, твердячи, що вони „несправедливі“ і нібито мають на меті надати ЗСА військову перевагу. Уряд ЗСА „наомість“ твердив і далі твердить, що пропозиції справедливі, бо однакові стосуються обмеження атомової зброї обох держав. Відтак державний секретар Венс відбуде кілька нарад з Андрієм Громіком щодо нового договору. Однак, Вашингтон і Москва не зуміли злікувати всіх розбіжностей ще перед 3-ім жовтнем і тому вирішили покинути додержувати роганов договорів з 1972-го року, але продовжувати старання відносно нового договору.

Китай відкидає співпрацю з Москвою

Пекін. — Агентство Ройтер, покликаючись на інформації західно-німецької делегації, яка недавно відвідувала Пекін, інформувало, що заступник голови китайської Комуністичної партії і рівночасно заступник прем'єр-міністра Тенг Гіаю-пінг заявив в неділю, 25-го вересня ц.р., в часі зустрічі з німецькою групою, що не має вигляду на покращання відносин між Китайською Народною Республікою і Советським Союзом в найближчому майбутньому. В кожному разі не за генералі Гіаю-фенга, якому минуло тепер 56 років. Тенг розмовляв понад дві години з головою німецької делегації Манфредом Вернером, який є керівником оборонного комітету в західно-німецькому парламенті. До групи

входили також три високі старшини, два з яких займали колись високі становища в Північно-Атлантичному Оборонному Пакті (НАТО). З німецьких джерел інформують, що Тенг Гіаю-пінг був дуже рішучий, коли говорив про китайсько-советські відносини, кажучи, що він, ані голова Компарти Гіаю Куо-фенг не хотіли б, щоб це сталося за їхнього життя.

„Відпадає питання навіть для наступної генерації“, — заявив Тенг, коли німецькі делегати поверталися до питання співпраці між Пекіном і Москвою. Говорячи про загальне становище у світі, Тенг відмітив, що війна неминуча на довгий період часу. Її можна тільки пересунути старанням людей в усьому світі.

Ізраїль погоджується на спільну арабську делегацію

Єрусалим. — Ізраїльський уряд прем'єра Менехема Бегіна в неділю, 25-го вересня, змінив своє попереднє становище і погодився на пропозицію ЗСА, щоб у Женевській мировій конференції брала участь спільна делегація арабських держав, а в складі якої були б теж представники палестинських арабів. Ізраїль однак зазначив, що речниками палестинських арабів не можуть бути члени Палестинської Визвольної Організації (ПВО), та що після церемонії відкриття Женевської конференції, спільна арабська делегація мусить „допінитися“ на окремі делегації арабських держав — Єгипту, Сирії та Йорданії — з якими перебувають ізраїльська делегація.

У понеділок, 26-го вересня, єгипетський міністр закордонних справ Ісмаїл Фагімі, який бере участь у нарадах Генеральної Асамблеї Об'єднаних Націй в Нью-Йорку, сказав кореспондентам, що араби не можуть погодитися на вимогу Ізраїля, щоб до спільної арабської делегації не входили представники ПВО. Те саме становище зайняли речники інших арабських держав.

ВЕРХОВНИЙ СУД УРСР ЗАТВЕРДИВ ВИРОК М. РУДЕНКА І О. ТИХОГО

Вашингтон (УІС „Смолоскип“). Сюди дісталася дещо спізнена вістка про те, що в четвер, 15-го вересня 1977 року, академік Андрій Сахаров подав до Відомо закордонних кореспондентів в Москві, що Верховний Суд Советської України затвердив вирок на Миколу Руденка і Олександра Тихого, який був винесений обласним Донецьким судом 30-го червня 1977 року. Згідно з тим вирок, М. Руденко був засуджений на 7 років ув'язнення і 5 років заслання, а О. Тихий — на 10 років ув'язнення і теж 5 років заслання.

М. Руденко був головою створеної в Києві 9 листопада 1976 р. „Української Громадської Групи Сприання Виконанню Гельсінкських Угод“, а О. Тихий — членом цієї Групи. Обидва вони були заарештовані 5-го лютого 1977 р. і перебували майже п'ять місяців у слідчому ізоляторі КГБ в Донецьку. Суд над ними відбувся від 23 до 30 червня, саме тоді, коли в Београді відбувалися наради представників 35-ти країн, які підписали заключний Гельсінкський Акт. Щоби запроотестувати перед цілим світом проти незаконного і незгідного з духом Гельсінкських Договорів ув'язнення М. Руденка і О. Тихого, а згодом також інших двох членів київської Гельсінкської Групи, — М. Матусевича і М. Мариневича, вашингтонський Комітет Гельсінкських



Микола Руденко

Гаранти для України і „Смолоскип“ вислали своїх представників до Београду. 28 червня 1977 року вони влаштували в готелю „Югославія“ пресову конференцію. Кілька годин перед конференцією були заарештовані два представники вашингтонського Комітету — А. Федінський і А. Міштал та видалені з Югославії. Два інші представники — А. Каркоць і К. Гуйтан відбули пресову конференцію, яка здобула розголос у світовій пресі.

У зв'язку з жорстоким судом М. Руденка і О. Тихого, „Вашингтон Пост“ (Вашингтон) і „Інтернешнел Геральд Трибун“ (Париж) опублікували редакційні статті — „Український приклад“, де позитивно наскритили і скомментували боротьбу українського народу за свободу.

У Великій Британії відбувся вишкіл пластових виховників

(С.Р.). — Для підкреснення пластової одності в діяльності, з рамені Головної Пластової Булави відбувся в Північній Валлі, Велика Британія, перший міжконтинентальний вишкіл для юнацьких виховників, який тривав від 1 до 7 серпня ц.р. Вишкіл відбувався на пластовій оселі „Верховина“, яка положена в чудовій околиці серед зелених полонин на горбах на сході від Колдвін Бей.

На вишкіл приїхало 39 пластунів і пластунок із чотирьох країн: з Німеччини 17, з Англії — 16, із ЗСА — 5, з Канади — 1. Не зважаючи на різні обставини

виховання в поодинокі країнах, вже від першого дня на вишкіл панувала товариська атмосфера, не було поділу чи різниці, а всім любила пластова ідея та спільна українська мова, яка була однією розгорткою мовою в часі цілого вишколу. Учасники вишколу мали нагоду ближче по-знайомитися в теорії та практиці із способом ведення пластових юнацьких гуртків та взагалі з метою праці в Пласті. Хоча програма була широка і доводилося працювати від ранку до пізнього вечора, то ніхто не поминав вечірніх (Закінчення на ст. 3-й)

УКРАЇНСЬКА ХРОНІКА

РІЧНИЦЯ УПА В РІВНІТОНІ

Ірвінгтон, Н. Дж. — Заходом Всеукраїнського Комітету, що його очолює бувший старшина УПА інж. Богдан Мак, а спонсором місцевий Відділ УККА, та при участі комбатантських і молодіжних організацій, відбудеться в неділю, 16-го жовтня 1977 р., о год. 4-й по пол. в залі Українського Народного Дому при 140 Проспект евеню Святочна Академія для вшанування 35-ої річниці постанови Української Повстанчої Армії.

ЛЕОНІД ПЛЮЩ ВИСТУПІТЬ В ГАРВАРДІ

Кембридж, Масс. — Леонід Плющ, відомий колишній український політв'язень, матиме в четвер і п'ятницю, 28-го і 29-го вересня, два виступи на Гарвардському університеті з рамені Українського Наукового Інституту при цьому університеті. В четвер о год. 8-й вечора Л. Плющ виступить в аудиторії „Бойлстон Голл“ та поговорить на тему „Психіатрія як інструмент советської політичної репресії“. Чергового дня о год. 4-й по полудні Л. Плющ виступить в Українському Науковому Інституті, де говоритиме про український дисидентський рух від часу підписання Заключного Акту Гельсінкського договору.

ЕКЗЕКУТИВА...

(Закінчення зі стор. 1-ої)

зекутиву про вислід травневої збірки на Фонд СКВУ, яка у висліді принесла понад 24,000 доларів. Збірка до УНФонду УККА принесла досі приблизно 30,000 доларів, дещо менше, ніж в тому часі минулого року, але є всі підстави очікувати, що вона поважно збільшиться в наступних місяцях. До традиційної вже основної збіркової кампанії в кінцевих місяцях в цьому році вже завершується підготовка — заклики, коверти тощо. Новістю в цьогорічній кампанії буде визначення збіркової квоти для поодиноких громад. Мгр Уляна Дячук закінчила свій звіт короткою інформацією про господарські наради в Чикаго та про створення Крайової Господарської Ради УККА з осідком в тому „місті вітрів“.

Мгр Іван Базарко поінформовав про цьогорічну новість: призначення поважних урядових фондів в стейті Нью Йорк на допомогу літнім таборам молодечих організацій, що треба в го-

ловній мірі завдячувати старанням та допомозі затрудиленої в стейтовому уряді Христини Овад. Звітodawець рівночасно з'ясував можливість поширення цієї допомогової програми на всі інші стейти, в яких влаштовується українські молодечі табори.

Визначенням репрезентантів УККА на XII Конгрес Українців Канади, що має відбутися в Вінніпегу в дні 7 - 10-го жовтня ц.р. (УККА репрезентуватимуть п. Й. Лисогір і ред. І. Білінський) та розглядом ряду біжучих справ і позначомлення з важливою кореспонденцією закінчено це чергове пленарне засідання Екзекутиви УККА, після якого учасники наради взяли участь в сесії Крайової Ради УККА.

ВСТУПАЙТЕ В ЧЛЕНИ

УНСоюзу!

Затріомфус наша культура

Рочестер, Н. Й., (Б. Г.) — Ще тільки п'ять тижнів і великий театр Істмена буде свідком тріумфу української культури. Два могутні хори „Діброва“ і „Прометей“ з Торонта, Канада, якими керує відомий диригент мгр Василь Кардаш (120 співаків) та танцювальний ансамбль „Чорноморці“, хореографом яких є балетмайстер Оксана Трус з Англії, (140 танцюристів). Всі ці три мистецькі ансамблі будуть виконавцями складної програми, яка має назву „Луна й ритм України“, словом, 160 виконавців! Відомо молодіший хор „Прометей“ задержав даліше силу Прометей, що й було доказом на концерті в залі Канадської Вистави, коли то примадонна Київської Оперни Ганна Колесник, зворушена, вийшла з-поміж публіки на сцену, та прихиливши перед Музою диригента мгра Василя Кардаша, вручила йому хором квіти. Вся публіка на залі стояла у сльозах,

бо там рідний Київ у важкій неволі, а тут чудова українська молодь, яка росте і трудиться й хоче побачити Київ вільним! Тож не підведемо її, нашу молодь, зійдімося з усіх усюдів до великого театру Істмена на день 23-го жовтня ц.р. Там почуєте нашу чудову літургійну, духовну музику, твори українських і західноєвропейських класиків, українські народні пісні, як також твори сучасних українських композиторів.

Гомін степів, шебіт дібров, ритм полонин, таємна мова гір і хлюпінг чорноморських вод прилинуть у той час до нас. Довга і трудна підготовка до цієї виняткової імпрези добігає свого кінця. Про місяця продажу квитків вступу подамо окремо в платному оголошенні у наших часописах. Радимо квитки закупувати вчасно. Просимо слідкувати за платними оголошеннями в пресі, радіо й телебаченні.

Празник в Українському Селі

В неділю, 24-го липня 1977 р. в Українському Селі в Глен Спей, відбувся великий празник в українській католицькій церкві св. Володимира, на який з'їхали сотні прочан. Новістю цьогорічного празника була св. місія, що її перепровадив о. д-р Білянчик в навіччя празника в п'ятницю 22 і суботу 23-го липня. По місії відправили Молебень о. д-р Білянчик та о. І. Терлецький. Багато вірних присутнило до св. Сповіді та св. Причастя.

В день празника 24-го липня Владика Йосиф відправив Архирейську Службу Божу у селуванні о. совітника С. Клепарчука, о. декана П. Чавса, о. д-ра І. Білянчика, о. І. Терлецького та двох дяконів, та виголосив гарну проповідь.

Д-р М. Ключас

По церковних відправах відбувся традиційний празник (пикнік) на площі оселі УРСоюзу „Верховина“. Сотні прочан гарно провели час при буфеті та гарних звуках оркестру Б. Гіряка. Присутні рівнож мали змогу оглядати висококартасну виставку творів нашого широковідомого мистця Рема Багаутдіна в церковній залі. На пікніковій площі відбулася друга мистецька виставка, яку мали: І. Гнатів, В. Васічко, В. Яворська, І. Мох, В. Бокало та І. Марусин.

Треба зазначити, що традиційний празник св. Володимира ввійшов в традицію нашого Села та стягас щороку щораз то більше число прочан.

Комітет Будови Церкви св. Юра в Нью Йорку повідомляє, що

Пластова Станція і Пластприят в Нью Йорку улаштує

в суботу, 8 жовтня 1977 р., о год. 8-й веч. в залі школи св. Юра при 6-й вул., між 2 і 3 Авенями в Нью Йорку

ВЕЛИКУ ПЛАСТОВУ ОСІННЮ ЗАБАВУ

з якої весь дохід призначений на Фонд Будови Нової Церкви св. Юра.

До танків приграватиме пластова оркестра „Червона Калина“

Смачний і добрий буфет в заряді ВП. ПАНЬ

Пластприяту.

Квитки вступу по 5 дол. для дорослих, 3 дол. для молоді, в передпродажі в пластовій домівці і парохіальному уряді та при касі перед забавою.



Український Музичний Інститут Америки, Інк. Відділ у Вашингтоні, Д. К.

ШКІЛЬНИЙ РІК 1977/78

УЧИТЕЛІ ТА ПРЕДМЕТИ НАВЧАННЯ:

О. Сушко-Наконечна (тел. 656-4359) — фортепіан, соль-

спів, співочий ансамбль.

о. П. Будний (тел. 622-3880) — віолончель, диригентура.

Л. Ганущак-Туркевич (тел. 871-6206) — фортепіан, сольспів.

І. Когут-Ільчишин (тел. 301-987-0855) — скрипка.

Початок навчання — 15-го вересня 1977.

У Великій Британії...

(Закінчення зі ст. 1-ої)

щоб якнайбільше матеріалу передати учасникам. Інструкторами були: пл. сен. Оля Пендюк — Англія, ст. пл. Марта Енкала, Англія, ст. пл. Адриан Енкала, Англія, ст. пл. Атя Пілецька, ЗСА, ст. пл. Діана Грігорчук, ЗСА, ст. пл. Оля Стачук, ЗСА, ст. пл. Наталка Лучанко, ЗСА. Треба згадати, що вони їхали на свій власний кош.

Першу Службу Божу відправив о. Гаврилюк з Менчестеру, відтак на таборі перебував о. П. Когут з Франції.

Підготовою і програмою вишколу займалися пл. сен. Слава Рубель, вона була також його коменданткою, при допомозі пл. сен. О. Пендюк, яка полагоджувала всі адміністративні справи, зв'язані з вишколом на „Верховині“.

Після вишколу — всі роз'їхались, куди вели їх пляни: одні поїхали домі, інші лишилися продовжувати таборування на таборі, як учасники, чи як виховники, а група із ЗСА та Канади поїхала в дальшу мандрівку по Європі.

Прощаючись традиційним „А щаслива вам дорога!“ у всіх було те саме питання: „Чому вишкіл тривав так коротко?“

вогників чи ватер. Одна ватра була присвячена дисидентам в Україні і на неї були запрошені учасники пластових таборів, які в цей час відбувалися на „Верховині“, а саме — табір новачків і новачок та табір юнаків і юначок. Відтак юнацькі табори підготували ватру, присвячену О. Телізі, і в ній взяли участь всі таборовики оселі та учасники вишколу. Обі ватри були дуже старанно приготвлені і виконані та залишили незабутні враження.

Інструкторами на вишколі були пластуни з різних країн. Пл. сен. Роман Копач, ЛЧ (канадський „Слон“), Канада, — відповідав за ділянку ідеології та національного виховання. Його гутірки були дуже цікаві і молоді слухачі радо з ним дискутували. Ст. пл. Роман Юзєнів, ЛЧ ЗСА — бунчужний — в дружній, але рішучий спосіб дбав про дисципліну. Його почуття гумору надавало вишколові товаришську приємну атмосферу. Ст. пл. Петро Костюк, Німеччина — Рим, — курінний — зразково сповняв свої обов'язки та допомагав усім, кому потрібно було допомогти.

Всі інші інструктори також працювали інтенсивно.

ПРО НОВІ ВИДАННЯ

(Закінчення зі ст. 2-ої)

ненка та робить висновок, що нам „потрібна одна центральна і спільна для усіх сил і не колись і десь, — а зараз, сьогодні!“ Наприкінці своїх роздумів д-р Олексюк робить остаточний висновок: „Нам необхідно негайно створити центральне авторитетне Представництво Політичної Еміграції“.

Автор вимагає того, щоб спільно діяти, а не сваритися.

В шостій студії автор говорить про „християнську філософію, як дію“. Тут він виступає проти тих, які хочуть із християнського філософа Г. Сковороди „зробити персоналіста, а з його філософії персоналізм“, щоб у такий спосіб оприділити себе, до якогось західного модернізму“, бо дехто гадає, що „найважливіше бути зарахованим до модернізму“, а Сковороді цього не потрібно.

В цій студії Олексюк роздумує над тим, яку практичну політику мали б вести українці на еміграції, і ця проблема цікава для всіх українців, які цікавляться майбутнім свого народу. Цікавий проєкт політичних партій, які мали схвалити конституцію Українського Державного Правління. „Маючи дійсний провід, ми були б тими, хто веде, а не тими, кого ведуть“ — твердить автор.

В книзі є ще й сьома студія, яка зветься „Метафізична дійсність різниці між суттю та існуванням буття“ (140—170), яка глибше цікавить тільки тих, що заангажовані в так званій точній філософії, дехто зве її „стихлою...“

В „Епілогу“ автор сподівається, що читачі, прочитавши цю збірку його студій, „не зложать рук і зосередяться над тим, що будуть уважати за най-

більш необхідну дію, яку треба виконати зараз, сьогодні, а не колись і десь“. Ця „необхідна дія“ — це писання листів „в справі одного центрального проводу, чи Церковної єдності і т. д.“ — до Центрального Проводу, до Ієрархії наших Церков, до преси, або просто до автора, на адресу: В. Oleksiuk, 854 N. Oakley Blvd., Chicago, Ill. 60622 — USA.

Книжка коштує 10.00 дол. Подібної праці в нас досі не було, цікаво знати, який відгук знайде автор своєю пропозицією в нашому громадянстві.

З безмежним жалем і смутком повідомляємо Рідних, Приятелів і Знайомих, що в ПЕРШУ РІЧНИЦЮ СМЕРТИ



нашого Дорогого ЧОЛОВІКА і ТАТА

бл. п.

ІВАНА ЗАГИЛЬКЕВИЧА

б. члена УНСоюзу

буде відправлена

СЛУЖБА БОЖА і ПАНАХИДА

в неділю, 2 жовтня 1977 р., о год. 10 раню

в церкві св. апп. Петра і Павла

в Джерзі Сіті, Н. Дж.

Горем прибиті:

дружина — ОЛЬГА

дочки: ІРИНА і МАРІЯ

В Сороковий день смерті

св. п.

ЯРОСЛАВИ з ОПАРІВСЬКИХ БАНДЕРИ

за спокій її душі буде відправлена

СЛУЖБА БОЖА з ПАНАХИДОЮ

в суботу, 1 жовтня 1977 р., о год. 7-й веч.

в церкві св. Юра в Нью Йорку, Н. Й.

По Панахиді відбудуться

ЖАЛОБНІ СХОДИНИ

в Домі Організації Визвольного Фронту

при 136 2-га Авеню, Нью Йорк, Н. Й.

Об'єднання Жінок ОЧСУ

Відділ Нью Йорк

Замість квітів на могилу

св. п. Ольги Коренець

Матері нашої Курінної Ганки на фонд видання Гребель по 10.00 дол. зложили: Лідія Ганас, Дора Горбачевська, Люба Кивилюк, Ірина Кравців, Христина Лисобей, Марія Масюк, Ярослава Савчак.

ФІЛЯДЕЛЬФІЙСЬКА ПЛАВНЯ 2. КУРЕНЯ

„ТІ ЩО ГРЕБЛІ РВУТЬ“



Ділимося сумною вісткою з Рідною, Приятелями і Знайомими, що в суботу, 24-го вересня 1977 року, відійшов у Вічність, на 79 році життя,

бл. п.

ЄВГЕН ЛИСНЯК

кол. поручник УГА, громадський і спортивний діяч на Україні та еміграції.

ПАНАХИДА — у вівторок, 27-го вересня 1977 р., о год. 7:30 веч. в похоронному заведенні П. Яремчи, 129 Схід 7-ма вул., Нью Йорк, Н. Й.

ПОХОРОН в середу, 28-го вересня 1977 р., о год. 9:30 ранку з української Православної Катедри св. Володимира, 160 Захід 82-га вул. (між Колумбус і Амстердам Авенями) в Нью Йорку, на цвинтар св. Андрія в С. Бавд Бруку, Н. Дж.

Замість квітів, прохасмо складати датки на українські добродійні цілі.

ЮЛІЯ — дружина
ВОЛОДИМИР — син, з дружиною ЛЯРИСОЮ і дітьми: УЛЕО
і ЛАДОЮ
РОМАН — син з дружиною ВАЛЕНТИНОЮ і дітьми: МАРКОМ
і ЛЕВКОМ



Ділимося сумною вісткою з Родиною, Приятелями і Знайомими, що в неділю, 25-го вересня 1977 року, відійшов від нас у Вічність, наш Найдорожчий БРАТ і ВУЙКО

бл. п.

СТЕПАН ВОВЧУК

член ОУН на Рідних Землях та Оперного Ансамблю в Америці, народж. у Тростянці Малий, Зах. Україна, 1-го січня 1904 р.

ПОХОРОН відбудеться в четвер, 29-го вересня 1977 р., о год. 9:30 ранку з похоронного заведення Senko Funeral Home, 213 Bedford Avenue (cor. N. 5th St.), Brooklyn, N.Y. до церкви св. Духа, а опісля на цвинтар св. Духа в Гемптонбургу, Н. Й.

В глибокому смутку залишені:

сестра — АННА НАЛИВАЙКО зі сином МИКОЛОЮ та внучкою ЄВГЕНІЄЮ
сестра — ЄВДОКІЯ ЯЕЛОНСЬКА з дочкою ЄВГЕНІЄЮ
сестрінок — МИХАЙЛО ЯЕЛОНСЬКИЙ з дружиною ЛЕСЕЮ та синами МИХАЙЛОМ та ЯРОСЛАВОМ та ближча і дальша Родина в Канаді і на Україні

Для всіх добра новина!

ВИСТУПАЄ З ТОРОНТА

БОЯН і КАЛИНА

УКРАЇНСЬКІ АНСАМБЛІ

влаштовують
ВЕЛИЧАВИЙ

КОНЦЕРТ

ТАНЕЦЬ — ПІСНЯ — МУЗИКА
УКРАЇНИ

Склад Ансамблю 150 осіб.

FASHION INSTITUTE

224 W. 24th St., New York, N.Y.

Неділя 9 жовтня 1977 р., 4-та год., по пол.

Квитки можна набувати:

АРКА, тел.: (212) GR 3-3550

ЕКО, тел.: (212) AL 4-0888

ЛІТЕРАТУРНО-МИСТЕЦЬКИЙ КЛУБ в НЬЮ ЙОРКУ

136 Друга Авеню, II поверх

П'ятниця, 30 вересня 1977 р., год. 7-ма веч.

ПОВАКАЦІЙНИЙ ВЕЧІР
І ЗУСТРІЧ З ГРОМАДЯНСТВОМ

В ПРОГРАМІ БЕРУТЬ УЧАСТЬ:

КАЛИНА ЧІЧКА-АНДРІЄНКО — фортепіано;

ХРИСТИНА КАРПЕВИЧ — спів;

ІВАН КЕРНИЦЬКИЙ-ІКЕР — актуальні фейлетони;

ТЕОДОР ТЕРЕН-ЮСЬКІВ — показ прозорок із наших демонстрацій;

Програму веде: СТЕПАН КРИЖАНІВСЬКИЙ.

104-й Відділ Союзу Українок Америки

має честь запросити Вас на

ОСІННЮ ЗАБАВУ

1-го жовтня 1977 р., початок: 9:00 веч.

в Українському Народному Домі

140 Друга Авеню, Нью Йорк, Н. Й.

Грає оркестра „Рушничок“

Вступ: 5.00 дол.
СТОЛИ: ТЕЛ. —(212) 357-3944
(веч. по 7:00)(212) 786-1539
(веч. по 11:00)

Тільки один раз!

160 виконавців програми!

Великий театр ІСТМЕНА, Рочестер, Н. Й.

ВЕЛИЧАВИЙ КОНЦЕРТ

УКРАЇНСЬКОЇ ПІСНІ й ТАНЦЮ

під наголовком

ЛУНА й РИТМ УКРАЇНИ

ВИКОНУЮТЬ:

Чоловічий хор „ПРОМЕТЕЙ“ і дівочий хор „ДІБРОВА“ — СУМ Торонто — Танцювальний ансамбль „ЧОРНОМОРЦІ“, хореограф Оксана Трус

Василь Кардаш — диригент Надія Середа — акомпаніатор

Неділя, 23-го жовтня 1977 р., година 4-та по полудні.

Спонзор: Українська Фондация Волі в Америці, Інк.

Квитки продають: „Рекорд тіатер“ — Мілтон Плаза; „Кути Ко.“ — 683 Галсон

Авеню; Українська Кредитова Спілка — 831 Джозеф Авеню; „Веселка“ крамниця — 1492

Клиффорд Авеню.

Увага! Каса Істмен театру буде відкрита тільки на три години перед концертом, тому просимо, купуйте квитки вже! Всі квитки резервовані.

Новини з П'їтсбургу

Майно кредитівки в П'їтсбургу перейшло пів мільйона

На день 31-го липня ц.р. майно Української Федеральної Кредитівки „Самопоміч“ на Північному Пенсильвенію перейшло 507 тисяч доларів. Це великий успіх для громади в П'їтсбургу, коли взяти до уваги, що в лютому 1974 року початковий капітал складався із 35 доларів, що їх склали сімох членів основників. За три роки кредитівка зуміла зорганізувати Управу та поставити її нарівні з іншими українськими кредитівками, що вже діють від десяти років по інших містах ЗСА. Рада директорів складається із 9-ох членів під головуванням інж. С. М. Тимяка та секретарем — Таїсою Корчинською. Касирство вміло провадять наші професіоналісти Петро Нейбор, а бюро провадять молодий фахівець Ярослав Годованець, який також займається позичками для студентів. Кредитівний комітет складається із 5-ох членів а його головою є працюючий Андрій Германський. Знову ж Контрольну комісію провадять від самого початку Честер Манастирський, директор народної школи із Аліквіппі та відомий громадський діяч в Західній Пенсильвенії.

Кредитівка в П'їтсбургу не лише служить фінансовою нашою громаді, не лише дає високі відсотки від складених ощадностей та їх забез-

печує до висоти 2,000 тисяч доларів, але вона також включилася у вир громадського життя нашої округи. При співпраці зі своїм спонсором, Об'єднанням „Самопоміч“, Відділом у П'їтсбургу, обидві організації відновили Український Дім на „Савтсайді“ в П'їтсбургу, що є колискою українсько-русского поселення нашого міста, та віддали його до вжитку всієї громади. Це вперше за чверть сторіччя, що П'їтсбург знову спромігся на власну домілку, відчинену для всіх громадських, культурних та молодіжних організацій міста і околиць. Цей Український Дім є Власністю Українського Клубу (Юкрейнен Бенєфієнл Юнйон оф Савтсайд П'їтсбург), але вже від довшого часу стоєв нежитком. За згодою та при спільній співпраці клубу, кредитівки та відділу „Самопоміч“, відремонтано два поверхи дому і громада врешті знайшла місце для своєї праці. Тут тепер відбуваються всі сходинок чи імпрєзи, танцювальні групи мають свої курси, домівка прийняла такі товариства, як: Українське Технологічне Товариство, Окружний Відділ Патріархального Товариства, Союз Українок, хор „Самопоміч“, молодіжні групи і різні комітети. Кошти ремонту та втримання дому покриває Об'єднання „Самопоміч“ при поважній фінансовій допомозі кредитівки, без якої всі ці плани не вдалилися. Тепер вже не-

має сумніву, що кредитівка сповняє важливе завдання і її брак відчувалося за останні два десятиріччя.

Та пів мільйона майна — це не є остаточна ціль нашої кредитівки. Управа вже почала активну кампанію, щоб за наступні три роки (або і скорше!) дійти до першого мільйона і почати організування постійних працівників та ще більше приходити з допомогою своїй громаді. Члени говорять про потребу посилення акцій в терені. Багато бо наших поселень в околицях П'їтсбургу замикає в собі потреби поштової, подібного до цього, що сталося тому три роки в П'їтсбургу. Праця нелегка, але дуже важлива!

Український „кінєць тижня“ на П'їтсбурзькому університеті

Заходами Українського Технологічного Товариства та при співпраці із відділом славістики на П'їтсбурзькому університеті та ряду інших організацій, пройшов дуже успішно „український „Вікенд“, який відбувся в приміщеннях університету в будинку Стевен Фостер Меморіал в днях 17 — 19-го червня ц.р. Зорганізуванням цієї іпрєзи займався Марта Пісєцька-Фарлей, яка відкриваючи програму, заявила, що: „Ці дні підкреслюють увагу, що П'їтсбургський університет на науку українознавства. Та кожні дні виявляють охоту п'їтсбургської української громади вповні підтримати українські студії на цьому університеті. За останніх сім років, Українське Технологічне Товариство веде перед в цьому напрямі і далі підтримувати навчання українських предметів в університеті та збирати фонди, щоб фінансово допомогти українським студентам нашої околиці. За короткий час, наше товариство видало стипендій на суму понад 15,000 доларів і дохід із цієї імпрєзи також призначено на стипендії для українських студентів...“ Далі всіх гостей привітав голова Українського Технологічного Товариства, Петро Глутковський та прохав громаду щедро пожертвувати на стипендійний фонд УТТ. Головне слово мав представник університету, директор Департаменту славістики, д-р Джен Гарріс. Вона виявила добре знання потреби української громади в П'їтсбургу. П'їтсбургський університет буде допомагати українцям, лише від них самих залежить, чи навчання українських предметів зможе успішно продовжуватися. Це вперше залежатиме від задоволеного числа студентів. На її думку, початкові успіхи є задовільні, але громада мусить ще більше попрацювати, щоб забезпечити на майбутнє навчання україн-

ських предметів в університеті. У дальшій частині першого дня у п'ятницю 17-го червня висвітлено фільм „Лілея“ режисури Олександра Довженка, накручений в Києві в 1960 році. Це гарна баллада про часи польської панщини на Правобережній Україні. Фільм цікавий та відносно мало занецишений комуністичним духом. Вечір закінчився перекусом, що її приготували пані із УТТ.

Суботу, 18-го червня, присвячено виступові танцювальної групи під керівництвом Маркіана Комічака. Бура та нагла злива не стримала більшості громадян, що такі прийшли, щоб подивитися успіхи танцювальної групи та милої гості із Ньюарку, танцюристи-солістки Наталі Лазірко. Програмою ввечера провадив Михайло Комічак. Зал грімкими оплесками дивувала танцюристам та їхньою керівникою за мило проведений вечір. Відтак, цього самого ввечера, успішно відбулись „Вішнівані вечєрні“, де всі молоді (роками чи духом) присміно забавились до пізньої ночі.

Українські Дні закінчилися у неділю, 19-го червня, виставкою наших молодих артистів. Серед експонатів відзначилися образи нашого молодого маляра Ігоря Турчина з багатьма та різноманітними тематикою. Приємно було бачити вперше модерні образи Лізи Котик. Для всіх глядачів та слухачів, чи три дні залишили незабутні враження. За те належить признання управі УТТ.

Зокрема треба згадати членів комітету: Союзу Глутковського, яка зайнялась підготовкою декорацій, інж. Богдана Конєвського — збіркового референту, Оксану Нейбор за її підготовку букфету та Ігоря Турчина за підготовку мистецької виставки. Окреме признання належить Романові Гарвасові за підготовку цінної виставки книжок зв'язаних із українською. Ця виставка була в університетській Гільєм бібліотеці та викликала широкі зацікавлення серед українців та неукраїнських читачів. Управа УТТ, повинна в майбутньому продовжувати цю ідею українських днів в П'їтсбурзькому університеті!

С. М. Тимяк

РІЗНЕ

Особа, яка шукає ПОМЕШКАННЯ

може мати цілковито безплатно, умебловану кімнату, з холодильником, лавником, спільною кухнею, особливий вхід, в спокійній місцевості, коло Philadelphia (Reading). Моя адреса: ANTON SENIUK RD. 1 Shoemakersville, Pa. 19555 Tel. 215-562-3798, від 9-11 веч.

Подзвінне сл. п. дир. Михайлові Губчакові



Дир. М. Губчак (в пр. 1924-30 як директор гімназії в Тернополі)

У половині липня ц.р. відійшов у вічність у Чикаго сл. п. Михайло Губчак, за фахом учитель — педагог, кол. директор приватної дівочої і державної чоловічої гімназії з українською викладавкою мовою в Тернополі. Вибув з-поміж нас один з останніх маркантих представників того покоління галицької інтелігенції, яка формувала свій суспільно-національний світогляд ще за австрійських часів і розвинула його під впливом українських визвольних змагань і політичної дійсності на західних українських землях між двома всесвітніми війнами. Був це заслужений громадянин — виховник, патріот і вірний син предківської Церкви. Хоч через свій патріархальний вік (умер на 97-ім році життя) протягом останніх років рідко показувався серед громади, то ніколи не переставав інтересуватися світовими, національними, громадськими і церковними справами, читав пресу і книжки та провадив листування із знайомими.

Михайло Губчак народився 1880-го року в селі Смоляниці на тернопільській Поділлі. Походив з незаможної селянської родини. На нього як на особливу здібного учня сільської школи звернув увагу тамтешній священик, о. Євген Гарасимович, і за його намовою батьки віддали сина до гімназії в Тернополі. Удержання хлопця в школі й бурі було немалим матеріальним обтяженням для родини і вимагало від неї чималої жертви, але здібний Михайл дуже швидко збільшив батьків від цих витрат, бо став сам на себе заробляти в бурсі т. званими „корепетіями“, а потім підтримував менше здібних учнів під час вакацій. Коли був у 6-й класі гімназії, перебрав на своє утримання сестру Ганну, допоміг їй скласти іспит на учительку і зайняти самостійне становище в родині та громаді. В 1902 р. Михайло завершив середню освіту іспитом зрілості з відзначенням. Отримавши стипендію в сумі 315 австр. корон, міг відважитися почати університетські студії у Львівському університеті. За спеціальністю вибрав собі старогрецьку та латинську мови. В ході студій включився в громадське життя української Львова, належав до „Академічної громади“ і співав у студентському хорі „Бандурист“.

По закінченні університету в 1908 р. отримав працю в українській гімназії в Коломиї, а по році домігся перенесення до Тернополя. Крім головних предметів, класичних мов, учив і по-

бічних — української і німецької мови та старовинні історії. В 1911 р. одружився з Оленою Янович, дочкою священика у Збаражчині. Попавши під російську окупацію під час 1 світової війни, професор і тоді мав нагоду вчителювати, бо окупаційна влада дала дозвіл на заснування української приватної гімназії. Після відступу москалів проф. Губчак був покликаний до австрійського війська, був на італійському фронті в Альпах, і звідти призначено його переключачем при австрійських частинах, що стояли залогами в наддніпрянській частині України. Однак в Україну не доїхав, бо тим часом розпалася Австрійська монархія і її армія. Повернувшись додому, лейтенант Губчак замінив австрійський одностері на український, був підвищений до рангу сотника УГА і став на працю в секторі військового постачання. Перебувши тиф та інші недуги в „чотирикутнику смерті“, вернувся до Тернополя і від 1920 р. знову став до улюбленої праці в рідній шкільництві.

В 1925 р. помер директор української гімназії Юліан Левіцький. На його місце призначено проф. Михайла Губчака. Маючи тепер значно більше праці, проф. Губчак зрікся директору в українській приватній дівочій гімназії, що її очолював два роки. У той час польський натиск на українське життя щораз більше посилювався, викликаючи оборонну протидію з української сторони. Між ін., польська адміністрація повила тоді нагілку на українську чоловічу гімназію в осени 1930 р. її розв'язало. Одні учителі були перенесені, інші позбавлені праці. Дир. Губчак був перенесений у корінну Польщу, спершу до Пйотркова, а потім до Ловича. Тут його застала німецька окупація на початку Другої світової війни. Як тільки бойовий фронт пересунувся на схід, у Ловичі зорганізувалася колонія українців — зато-

ченців. Створено українське товариство, в якому дир. Губчак був заступником головою, а його дружина вчила в українській школі. Вже в 1942 р. п-во Губчаки вернулися до свого Тернополя, але за два роки треба було знову залишити рідну землю. Скигальський шлях скерував їх через Криницю до німецького міста Хемніц, а потім до Баварії. Тут, зразу в Міттертайху, а згодом у Мюнхені засновано українські табори гімназії, і проф. Губчаків всімхулялася нагода ще раз стати до педагогічної праці серед рідної молоді — хоч і на чужині; та вже без чужих злобних нападів і провокацій. У 1949 р. родина Губчаків переїхала до Чикаго.

Тут дир. Губчак ще сподіючись брав участь у громадській житті, напр., одного року був членом іспитової комісії під час матурі в найбільшій в Америці Школі Українознавства „Учительської Громади“. Кілька років тому взяв особисто участь у сьомім земляцьким тернопільським з'їзді на Союзівці, де його з пошаною і любов'ю привітали не тільки кол. учні, але взагалі всі тернопільці. Виступив теж із словом подяки на урочистім вечорі, влаштованім українською громадою Чикаго з нагоди 80-их роковин його народження. Тоді Ювілей дістав багато привітів від своїх кол. учнів і знайомих, які свідчили про заслужену популярність директора серед рідного громадянства. Між іншими, Ювілей отримав особистого листа з благословенням від Блаженнішого Патріарха Йосифа, який закінчував науку в тернопільській гімназії в той час, коли проф. Губчак почав там педагогічну працю. Листування проф. Губчака з Патріархом продовжувалося і пізніше.

Умер дир. Губчак на лоні родини (три сини, дві невістки, унука, правнучка), яка дойшливо опікувалася ним до останніх хвилин його життя. Віля домовини прощали Покійного: Роман Завадович від друзів і учнів тернопільської гімназії, учителька Ст. Чухай від класних учнів і Юлія Назаревич від Об'єднання Українських Педагогів. Похоронні обряди відслужили отці з парафії свв. Володимира і Ольги, митрат М. Бутринський, К. Мазома (гість з Нью Бритен) та І. Кротець. Окремим прощальним словом ушанував Покійного під час похоронного обряду настоятель собору, о. митрофорний протоієрей Маріян Бутринський. Тлінні останки заслуженого педагога і вірного сина рідного народу спочили на кладовищі св. Миколая поруч із могилкою його дружини, Олени з роду Яновичів, що померла в 1966 році.

Р. Завадович

APARTMENT

HILLTOP CO-OP No. 3

North Queens, приймає аплікації на ко-оп апартменти з 1 і 2 спальнями у Established Co-op. Ціни \$4,400 до \$5,700 з оплатою \$175-\$210.00. Газ й електрика включені, гараж, з відтягненням податку, догідно до комунікацій і склепів. Тел. по 6 веч., або цілий день в суботу і неділю. (212) 468-4418

ARKA COMPANY
APARTMENT STYLS
48 East 7th St.
Tel. GR 3-3550, New York, 10003

НОВІ ПЛАТІВКИ: на складі Арка має платівки всіх видів. Найновіша це чудова „HAMISTO“, ціна дол. 5.95 (на порто 30 ц.).

HOLIDAY INN of Somerville

US Route 22 (E. Bound)
BRIDGEWATER, N.J. 08807
• Тел. (201) 526-9500, в українській мові 201-526-1866
• Властник українськ та українським зарядом.

ПАМ'ЯТНИКИ

і різні гранітні, стаміно і монументи св. Андрія в Баварії, Ізраїлі та в інших країнах.
К. М. КАРДОВИЧ

CONSTANTINE M. KARDOVICH
CYPRESS HILLS MONUMENTS
800 Jamaica Avenue
Brooklyn, N.Y. 11208
Tel. (212) AP 7-2332

REAL ESTATE

НА ПРОДАЖ

Хата коло Союзівки, 1 акр землі, \$16,000.
4 спальні, 5 акрів землі, \$55,000.
1 хата, 1 акр землі, коло Союзівки, \$30,000.
1 хата, 2 акри землі, коло Союзівки, \$34,000.
2 акри, на Ulster Hgts, \$6,500.
2 1/2 акра землі, коло Союзівки — приступна ціна.
(212) 726-8288 або (914) 626-4141

COUNTRY PROPERTY
від 1 1/2-4 акрів, при county road, від на гори, 4 милі від Укр. Робітничого Союзу в Глен Спей, Н. Й. Також гарні модерні домів на провінції.
Тел.: (914) 557-8239 або (914) 557-6046
B. FRAZIER
Yulan, N.Y. 12792

ВСТУПАТЕ В ЧЛЕНІ

УНСоюзу!

FUNERAL DIRECTORS

ПЕТРО ЯРЕМА

УКР. ПОГРЕБНИК
Займається Похоронами в BRONX, BROOKLYN, NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ
КОНТРОЛЬОВАНА ТЕМПЕРАТУРА
Peter Jarema
129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N.Y.
ORegon 4 2568

LYTWYN & LYTWYN

UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS
AIR CONDITIONED
Обслуга ІЛІ ПА І ЧЕСНА.
Our Services Are Available
Anywhere in New Jersey.
Також займаємось похоронами на цвинтарі в Бавнд Брук у перенесенням тілних останків з різних країн світу.
801 Springfield Avenue
IRVINGTON, N.J.
NEWARK, N.J.
ESsex 5-5555

УКРАЇНСЬКИЙ НАРОДНИЙ СОЮЗ

приймає негайно на різні околиці ЗСА і Канади на дуже корисних умовах праці

ОБЛАСНИХ ОРГАНІЗАТОРІВ

- Постійна праця. Запевнена платія. Соціальне, життєве і акцидентне забезпечення. Пенсійний фонд. Вакації.
- Першесте мають професійні асераційні спеціалісти. Охочі працювати для УНСоюзу — перекладачів.
- Зголошуйтеся листово або телефонічно:

Ukrainian National Association

30 Montgomery St., Jersey City, N.J. 07303
Tel.: N.J. (201) 451-2200 — N.Y. (212) 227-5250-1

ЗАМОВЛЯЙТЕ АЛЬБОМИ НА СВЯТОЧНІ ДАРУНКИ

СХІДНА ЕКЗЕКУТИВА СОЮЗУ УКРАЇНОК КАНАДИ подає до відом, що АЛЬБОМ УКРАЇНСЬКИХ БУКОВИНСЬКИХ ВЗОРІВ в традиційних кольорах вже вичерпується, отже замовляйте.

Збірка нараховує 1,405 зворів на 74-ох окремих сторінках українською, англійською і французькою мовами, включно з історією, інструкціями і малюнками, як можна пристосувати збори до модерної ноші. Книжка має історичну вартість.

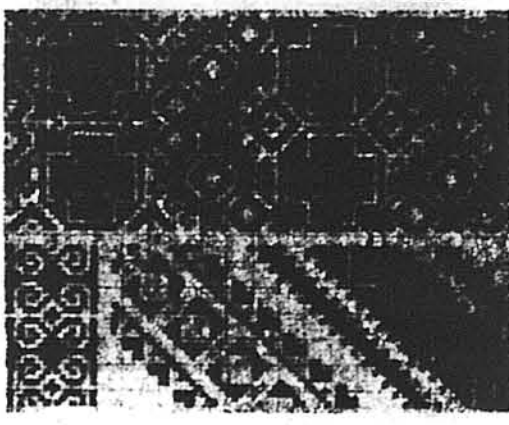
Кожна сторінка, розміром 9 1/2" на 13", є добре розрахована, щоб їх можна було легко відчитати для вишивання. Книжка видана в твердій оправі і може послужити вам як найкращий подарунок на свята, весілля, дні народження, ювілей, і т. д.

Ціна Альбому в Канаді — \$32.50 з оплатою; в Америці — \$34.00 з оплатою. Ціна поза границями Канади і Америки — \$35.00 з оплатою.

Простіше вислати Моней-Ордер на повну суму ціну і оплату — з Вашим замовленням на адресу:

UKRAINIAN WOMEN'S ASS'N., EASTERN EXECUTIVE ALBUM COMMITTEE CHAIRPERSON — Mrs. M. TELEGA 1402 HALL AVE. WINDSOR, ONT. N6X 4B4

УКРАЇНСЬКІ БУКОВИНСЬКІ ВЗОРИ



RECENTLY PUBLISHED! INVINCIBLE SPIRIT

ART AND POETRY OF UKRAINIAN WOMEN
POLITICAL PRISONERS IN THE U.S.S.R.

Album design and color photography by: TARAS B. HORALEWSKYJ

Poetry and Text translated by: BOHDAN YASEN, BOHDAN AREY

Price: \$ 25 — hard bound Postage and handling charges included

Please send remittance by check or money order

New Jersey Residents Add 5% Sales Tax

"SVOBODA" BOOKSTORE

30 MONTGOMERY ST.

JERSEY CITY, N.J. 07302

ІЗ НОВИХ ВИДАНЬ НЕЗДОЛАННИЙ ДУХ

МИСТЕЦТВО І ПОЕЗІЯ УКРАЇНСЬКИХ ЖІНОК ПОЛІТВ'ЯЗНИВ в СРСР
Мистецьке оформлення, кольорові фотографії — ТАРАС Б. ГОРАЛЕВСЬКИЙ
Переклад поезій і тексту — БОГДАН ЯСЕНЬ
Український текст — БОГДАН АРЕЙ
Тверда оправка
Люксусове видання на кредовому папері
Замовляти можна в книгарському відділі при „Свободі“, пересилаючи чек або поштовою переказ.
Мешканців стрейту Нью Джерсі зобов'язує 5% стейтового податку
„SVOBODA" BOOKSTORE
30 MONTGOMERY ST.
JERSEY CITY, N.J. 07302

ПОВІДОМЛЕННЯ

Адміністрації „Свободи“

ПОВІДОМЛЯЄМО ВСІ ОРГАНІЗАЦІЇ І ПООДИОКІ ОСОВИ.

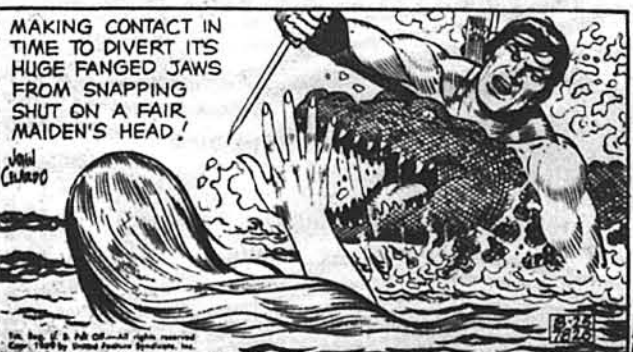
ЩО АДМІНІСТРАЦІЯ НЕ БУДЕ ПОМІЩУВАТИ НАДНИХ ОГОЛОШЕНЬ

ЯКЩО ПОПЕРЕДНІ РАХУНКИ НЕ БУДУТЬ ВИРІВНЯНІ.

ОКРЕМИХ ЛИСТІВ В ТІЙ СПРАВІ НЕ БУДЕТЬСЯ ВІДПІСУВАТИ.



Пливучи водою зі швидкістю торпеди, Тарзан зменшує віддаль між собою і плазуном...



...Він допливає саме в час, щоб відвернути страшні щелепи крокодила від голови гарної дівчини!

ТАРЗАН, Ч. 7826. Вчасний рятунок